

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

5 JUILLET 1950.

5 JULI 1950.

PROJET DE LOI

relatif à la procédure de désignation des Représentants de la Belgique à l'Assemblée Consultative du Conseil de l'Europe.

WETSONTWERP

inzake de procedure tot aanstelling der Vertegenwoordigers van België bij de Raadgevende Vergadering van de Raad van Europa.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le 5 mai 1949, les Représentants autorisés de la Belgique, du Danemark, de la France, de l'Irlande, de l'Italie, du Luxembourg, de la Norvège, des Pays-Bas, du Royaume-Uni et de la Suède signaient, à Londres, le Statut du Conseil de l'Europe.

Cet acte, qui réserve l'adhésion d'autres Etats européens (la Turquie et la Grèce se sont jointes aux Etats précités le 8 août 1949), devait être soumis à ratification (art. 42). En exécution de cette clause, le Gouvernement belge a présenté le Statut à l'appréciation des Chambres, qui l'ont adopté. Il leur adressait en même temps un « Exposé des Motifs » comportant, entre autres, une analyse du Statut, qu'il serait donc superflu de reprendre ici dans le détail.

Je rappellerai seulement que le Conseil de l'Europe comporte deux organes : le Comité des Ministres et l'Assemblée Consultative. Aux termes du Statut (art. 25 a) l'Assemblée est « composée des Représentants de chaque Membre, désignés selon la procédure adoptée par chaque Gouvernement ».

L'Assemblée Consultative a tenu une première session ordinaire du 8 août au 8 septembre 1949. Le Parlement belge se trouvait en vacances au moment où se posa la question de notre représentation. Le Gouvernement entreprit d'assurer la désignation des six Représentants effectifs et des six Représentants suppléants auxquels a droit la Belgique aux termes du Statut. Cette désignation fut réalisée en étroite collaboration avec les groupes parlementaires; tous les Représentants désignés étaient Membres du Parlement. Au sein de l'Assemblée et de ses Commissions, la Délégation belge s'acquitt rapidement une place flatteuse pour notre pays.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De 5^e Mei 1949, hebben de gevolmachtigde Vertegenwoordigers van België, Denemarken, Frankrijk, Ierland, Italië, Luxemburg, Noorwegen, Nederland, het Verenigd Koninkrijk en Zweden te Londen het Statuut van de Raad van Europa ondertekend.

Deze akte, die de mogelijke toetreding van andere Europese Staten voorziet (Turkije en Griekenland hebben zich op 8 Augustus 1949 bij voornoemde Staten gevoegd), diende ter bekrachtiging voorgelegd te worden (art. 42). Ter uitvoering van deze clause, heeft de Belgische Regering het Statuut aan de beoordeling der Kamers onderworpen, die het aangenomen hebben. Zij heeft hun terzelfder tijd een « Memorie van Toelichting » overgemaakt, die o.m. een ontleding van het Statuut bevat, zodat het overbodig zou zijn hieromtrent in bijzonderheden te treden.

Ik moge er alleen aan herinneren dat de Raad van Europa twee organen bevat : het Comité der Ministers en de Raadgevende Vergadering. Luidens het Statuut (art. 25 a), « bestaat de Vergadering uit de Vertegenwoordigers van elk Lid, die worden benoemd op de door de Regering van dit land vastgestelde wijze ».

De Raadgevende Vergadering heeft van 8 Augustus tot 8 September 1949 een eerste gewone zitting gehouden. Het Belgisch Parlement was met verlof op het ogenblik dat de kwestie onzer vertegenwoordiging gesteld werd. De Regering zorgde voor de aanstelling van de zes gewone Vertegenwoordigers en van de zes plaatsvervangende Vertegenwoordigers, waarop België luidens het Statuut recht heeft. Deze aanstelling werd verwezenlijkt in nauwe samenwerking met de parlementaire groepen; alle benoemde Vertegenwoordigers waren Leden van het Parlement. De Belgische Afvaardiging veroverde spoedig in de schoot van de Vergadering en van hare Commissies een voor ons land eervolle plaats.

H.

Dans l'avenir, l'importance politique de l'acte de désignation est appelée à s'accroître encore avec le développement de l'action du Conseil en vue d'une union plus étroite des Etats-Membres.

En conséquence, le Gouvernement estime qu'il importe de fixer par une loi les modalités de cette désignation, dans laquelle le rôle majeur sera réservé au Parlement.

Le projet que j'ai l'honneur de vous soumettre convie donc les pouvoirs législatif et exécutif à une confiante coopération où le Parlement aurait l'initiative de proposer et le Gouvernement la charge de choisir des candidatures dans des limites très étroites.

J'ajoute qu'en vous présentant ce texte, le Gouvernement a l'unique dessein d'ouvrir la voie vers l'adoption d'une formule de désignation susceptible de réaliser le plus adéquatement la représentation de la Belgique au sein de l'Assemblée Européenne.

**

L'article premier du projet que j'ai l'honneur de vous soumettre concrétise l'esprit de coopération efficiente qui vient d'être défini. Pour chaque siège, le Gouvernement aura choix entre deux noms seulement, présentés par l'une des Chambres.

L'article 2 manifeste le souci qui a inspiré le Gouvernement dans la rédaction de ce projet : donner à notre Délégation un caractère largement représentatif, tout en laissant le Parlement libre de choisir des personnalités en dehors de son sein.

D'autre part, la durée du mandat de Représentant a été exprimée (art. 3) en sessions de l'Assemblée et non en périodes de calendrier. Ce mode de synchronisation est rendu nécessaire, notamment par le fait que l'Assemblée ayant seule qualité pour désigner les Membres de ses Commissions, un Représentant élu au cours d'une intersession ne pourrait faire partie d'une Commission avant la prochaine réunion de l'Assemblée.

L'article 4, en posant les règles de la rééligibilité, vise à ménager, pour un certain nombre de Représentants nouveaux, la possibilité de participer aux travaux de l'Assemblée.

Enfin, il n'a pas semblé inutile d'envisager l'hypothèse où un Représentant ne pourrait remplir jusqu'à son terme normal le mandat qui lui a été confié; les mesures à prendre en ce cas sont l'objet de l'article 5.

**

Une recommandation tendant à modifier le système de suppléance a été adressée par l'Assemblée au Comité des Ministres. La suite réservée à cette démarche n'est pas actuellement connue. Au cas où le Comité des Ministres déciderait d'accueillir le vœu de l'Assemblée, le texte du présent projet de loi pourrait être maintenu moyennant quelques adaptations.

*Le Ministre des Affaires Etrangères
et du Commerce Extérieur,*

In de toekomst zal het politieke belang van de aanstellingsdaad nog toenemen, naarmate de actie van de Raad zich uitbreidt met het oog op een nauwer verstandhouding tussen de Leden.

Dienvolgens is de Regering van mening, dat de modaliteiten van deze aanstelling, waarin de hoofdrol aan het Parlement zal voorbehouden worden, door een wet dienen vastgesteld.

Het ontwerp dat ik de eer heb U voor te leggen, nodigt dus de wetgevende en de uitvoerende macht uit tot een oprechte samenwerking, waarbij het Parlement het initiatief zou hebben candidaturen voor te dragen, terwijl de Regering als taak zou hebben te kiezen binnen zeer nauwe grenzen.

Ik voeg hieraan toe dat, bij het voorleggen van deze tekst, De Regering enkel ten doel heeft de aanneming te bevorderen van een aanstellingsformule die op de meest geschikte wijze de vertegenwoordiging van België in de schoot van de Europese Vergadering kan verwezenlijken.

**

Het eerste artikel van het ontwerp dat ik de eer heb U te onderwerpen concretiseert de geest van doelmatige samenwerking die hierboven werd bepaald. Voor elke zetel zal de Regering de keus hebben tussen slechts twee namen, voorgedragen door een van de Kamers.

Artikel 2 geeft uiting aan de wens die de Regering heeft beziel bij het opmaken van dit ontwerp, namelijk aan onze Afvaardiging een ruim representatief karakter te geven en tevens de Kamers vrij te laten personaliteiten buiten het Parlement te kiezen.

Van de andere kant werd de duur van het mandaat van Vertegenwoordiger in zittingen van de Vergadering en niet in kalender-perioden uitgedrukt (art. 3). Deze wijze van tijdsbepaling is nodig onder meer wegens het feit dat, daar alleen de Vergadering bevoegd is om de Leden van haar Commissies aan te stellen, een Vertegenwoordiging gekozen tijdens de periode tussen twee zittingen geen deel zou kunnen uitmaken van een Commissie voor de eerstkomende bijeenkomst van de Vergadering.

Artikel 4, dat de regels voor de herkiesbaarheid vaststelt, heeft ten doel aan een zeker aantal nieuwe Vertegenwoordigers de mogelijkheid te verschaffen aan de werkzaamheden van de Vergadering deel te nemen.

Tenslotte heeft men het niet overbodig geacht de gebeurlijkheid in overweging te nemen dat een Vertegenwoordiger het mandaat dat hem toevertrouwd werd niet tot het normale einde zou kunnen waarnemen; de maatregelen die in dat geval dienen getroffen maken het voorwerp uit van artikel 5.

**

Een aanbeveling tot wijziging van het stelsel van de plaatsvervangende werd door de Vergadering aan het Comité der Ministers overgemaakt. Het gevolg dat aan dit voorstel zal gegeven worden, is thans nog niet gekend. In geval het Comité der Ministers er zou toe besluiten de wens van de Vergadering in te willigen, zou de tekst van dit wetsontwerp mits enkele aanpassingen kunnen behouden worden.

*De Minister van Buitenlandse Zaken
en Buitenlandse Handel,*

P. VAN ZEELAND.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur, le 21 février 1950, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif à la procédure de désignation des Représentants de la Belgique à l'Assemblée Consultative du Conseil de l'Europe », a donné en sa séance du 13 mars 1950 l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat propose de remplacer à l'article premier le mot « nommé » par « désigné » qui est employé par l'intitulé du projet de loi.

Le Conseil d'Etat est d'avis qu'il y aurait lieu de donner une solution à certains cas non prévus, notamment celui où, en cours de mandat, un membre d'une des Chambres Législatives cesserait de l'être ou passerait d'une Chambre à l'autre.

*.

Les dispositions de l'article 3 ne s'appliquent pas au cas où un membre de l'Assemblée deviendrait membre du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe.

*.

L'expression « si la Chambre est en vacances », reprise à l'article 3 du projet, n'a pas de signification juridique. Pendant la durée des sessions, les Chambres législatives ne sont jamais officiellement en vacances.

Le Conseil d'Etat propose, par conséquent, un autre texte.

Si l'intention du Gouvernement était de conférer au Roi un pouvoir plus large, il y aurait lieu d'employer les termes :

« ... en cas d'urgence, sous réserve de ratification... ».

*.

Pour le surplus, le Conseil d'Etat propose d'apporter au dispositif du projet des modifications de forme qui sont contenues dans le texte ci-après :

Article premier.

Les Représentants de la Belgique à l'Assemblée Consultative du Conseil de l'Europe et les Suppléants sont désignés par le Roi sur les listes doubles de candidats présentés pour moitié par chacune des Chambres législatives.

Art. 2.

Les deux tiers au moins de ces Représentants et les deux tiers au moins des Suppléants doivent être membres des Chambres Législatives.

Art. 3.

Le mandat de ces Représentants et celui de leurs Suppléants prennent cours à l'ouverture de la session ordinaire de l'Assemblée Consultative qui suit leur désignation, et prennent fin la veille de l'ouverture de la troisième session ordinaire qui suit cette même désignation.

Sans préjudice de l'article 25, b, du Statut du Conseil de l'Europe, le Roi peut mettre fin anticipativement au mandat d'un Représentant ou d'un Suppléant.

Il prend cette décision avec l'accord de la Chambre qui a présenté l'intéressé, ou, si cette Chambre n'est pas convoquée au moment où la décision doit être prise, sous réserve de ratification par celle-ci lors de sa plus prochaine réunion.

Art. 4.

A l'expiration de leur mandat, un tiers au moins des Représentants et Suppléants sortants ne peuvent être désignés à nouveau pour les deux sessions ordinaires suivantes.

Art. 5.

Lorsqu'un Représentant titulaire ou suppléant cesse de remplir son mandat avant le terme normal, il est remplacé par le candidat à qui il avait été préféré.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 21^e Februari 1950 door de Minister van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « inzake de procedure tot aanstelling der Vertegenwoordigers van België bij de Raadgevende vergadering van de Raad van Europa », heeft ter zitting van 13 Maart 1950 het volgend advies gegeven :

De Raad van State stelt voor in de tekst van artikel één het woord « benoemd » te vervangen door « aangesteld », dat in de titel van het wetsontwerp voorkomt.

De Raad van State is van advies dat een oplossing dient te worden gevonden voor sommige gevallen die niet zijn vermeld, onder meer voor het geval dat een lid van een der Wetgevende Kamers tijdens het mandaat ophoudt lid te zijn, of van de ene Kamer naar de andere overgaat.

*.

Het bepaalde in artikel 3 is niet van toepassing ingeval een lid van de Vergadering lid wordt van het Comité der Ministers van de Raad van Europa.

*.

De uitdrukking « indien de Kamer met verlof is », welke in artikel 3 van het ontwerp voorkomt, heeft geen juridische betekenis. Gedurende de zittingstijden zijn de Wetgevende Kamers officieel nooit met verlof.

Derhalve stelt de Raad van State een andere tekst voor.

Ligt het in de bedoeling van de Regering de Koning een ruimere macht te verlenen, dan dient men volgende uitdrukking te gebruiken :

« ... in dringende gevallen, behoudens bekrachtiging... ».

Voor het overige stelt de Raad van State voor in het beschikkend gedeelte van het ontwerp vormwijzigingen aan te brengen die in de onderstaande tekst zijn opgenomen :

Eerste artikel.

De Vertegenwoordigers van België in de Raadgevende Vergadering van de Raad van Europa en de Plaatsvervangers worden door de Koning aangesteld op dubbele lijsten met kandidaten welke door elke Kamer voor de helft worden voorgedragen.

Art. 2.

Ten minste twee derden van die Vertegenwoordigers en ten minste twee derden van de Plaatsvervangers moeten lid zijn van de Wetgevende Kamers.

Art. 3.

Het mandaat van die Vertegenwoordigers en dat van hun Plaatsvervangers gaat in bij de opening van de gewone zitting der Raadgevende Vergadering die volgt op hun aanstelling, en eindigt daags voor de opening van de derde gewone zitting welke op dezelfde aanstelling volgt.

Onverminderd artikel 25, b, van het Statuut van de Raad van Europa, kan de Koning voortijdig een einde maken aan het mandaat van een Vertegenwoordiger of een Plaatsvervanger.

Hij neemt die beslissing met goedkeuring van de Kamer die de betrokkene heeft voorgedragen of, indien die Kamer niet bijeengeroepen is op het tijdstip dat de beslissing moet worden genomen, behoudens bekrachtiging door deze tijdens haar eerstkomende zitting.

Art. 4.

Bij het einde van hun mandaat, kunnen ten minste een derde van de uittrekkende Vertegenwoordigers en Plaatsvervangers niet opnieuw voor de volgende twee gewone zittingen worden aangewezen.

Art. 5.

Wanneer een werkelijk of plaatsvervangend Vertegenwoordiger vóór de normale termijn ophoudt zijn mandaat te vervullen, wordt hij vervangen door de kandidaat boven wie hij was verkozen.

Etaient présents :

MM. :

J. SUETENS, *président du Conseil d'Etat, président*,
 V. DEVAUX, *conseiller d'Etat*,
 M. SOMERHAUSEN, *conseiller d'Etat*,
 L. FREDERICQ, *assesseur de la section de législation*,
 G. DOR, *assesseur de la section de législation*,
 G. PIQUET, *greffier adjoint, greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de

M. J. SUETENS, *président*.*Le Greffier*,

G. PIQUET.

Le Président,

J. SUETENS.

Pour deuxième expédition délivrée à M. le Ministre des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur.

Le 16 mars 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

Waren aanwezig :

De HH. :

J. SUETENS, *voorzitter van de Raad van State, voorzitter*,
 V. DEVAUX, *raadsheer van State*,
 M. SOMERHAUSEN, *raadsheer van State*,
 L. FREDERICQ, *bijzitter van de afdeling wetgeving*,
 G. DOR, *bijzitter van de afdeling wetgeving*,
 G. PIQUET, *adjunct-griffier, griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van

de H. J. SUETENS, *voorzitter*.*De Griffier*,

G. PIQUET.

De Voorzitter,

J. SUETENS.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

De 16 Maart 1950.

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.

PROJET DE LOI

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE, RÉGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Les Représentants titulaires et suppléants de la Belgique à l'Assemblée Consultative du Conseil de l'Europe sont nommés par le Roi sur proposition du Parlement.

Chacune des Chambres est appelée à faire des propositions pour la moitié des sièges des Représentants titulaires et suppléants à pourvoir; pour chaque siège auquel il est pourvu sur sa présentation, elle propose au choix du Roi deux candidats.

Art. 2.

Deux tiers au moins des Représentants titulaires et suppléants doivent être Membres du Parlement.

WETSONTWERP

KAREL, PRINS VAN BELGIË, REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van de Minister van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, is gelast in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

De gewone en de plaatsvervangende Vertegenwoordigers van België bij de Raadgevende Vergadering van de Raad van Europa worden door de Koning, op de voordracht van het Parlement, benoemd.

Elke Kamer doet voordrachten voor de helft van de te begeben zetels der gewone en der plaatsvervangende Vertegenwoordigers; voor elke zetel, die op haar voorstel begeben wordt, draagt zij twee kandidaten aan de Koning voor.

Art. 2.

Minstens twee derden van de gewone en de plaatsvervangende Vertegenwoordigers moeten Leden van het Parlement zijn.

Art. 3.

Le mandat des Représentants titulaires et suppléants prend effet à l'ouverture de la première session ordinaire de l'Assemblée Consultative qui suit la désignation.

Il prend fin la veille du jour de l'ouverture de la troisième session ordinaire faisant suite à cette même désignation.

Toutefois, sans préjudice de l'application des dispositions de l'article 25, alinéa *b*, du Statut du Conseil de l'Europe, le Roi peut, avant le terme indiqué ci-dessus, mettre fin au mandat d'un Représentant (titulaire ou suppléant), sous réserve de l'approbation de la Chambre qui l'a présenté. Si cette Chambre est en vacances au moment où une décision s'impose, le Roi peut prendre celle-ci de sa propre autorité, à charge de soumettre la mesure à la ratification de la Chambre lors de sa plus prochaine réunion.

Art. 4.

Le mandat d'un Représentant titulaire ou suppléant sortant est renouvelable.

Toutefois, tant pour les Représentants titulaires que pour les Représentants suppléants, le nombre des mandats renouvelés sur proposition de chacune des Chambres ne peut excéder les deux tiers de ceux venus à expiration.

Art. 5.

Lorsque le siège d'un Représentant titulaire ou suppléant devient vacant avant le terme normal du mandat, celui-ci est achevé par l'autre candidat primitivement présenté par ce siège.

Donné à Bruxelles, le 24 juin 1950.

Art. 3.

Het mandaat der gewone en der plaatsvervangende Vertegenwoordigers heeft uitwerking bij de opening van de eerste gewone zitting van de Raadgevende Vergadering, die op de aanstelling volgt.

Het neemt een einde de dag voor de opening van de derde gewone zitting volgend op bedoelde aanstelling.

Onverminderd de toepassing der bepalingen van artikel 25, lid *b*, van het Statuut van de Raad van Europa, mag de Koning evenwel, vóór de hierboven aangegeven termijn, aan het mandaat van een Vertegenwoordiger (gewone of plaatsvervangende) een einde stellen, onder voorbehoud van goedkeuring door de Kamer die hem heeft voorgedragen. Indien deze Kamer met verlof is op het ogenblik dat er een beslissing dient genomen te worden, mag de Koning deze op eigen gezag treffen, mits de maatregel aan de Kamer, bij haar eerstvolgende bijeenkomst, tot bekrachtiging te onderwerpen.

Art. 4.

Het mandaat van een uittredend gewoon of plaatsvervangend Vertegenwoordiger is hernieuwbaar.

Het aantal mandaten, die op de voordracht van elk der Kamers worden hernieuwd, mag evenwel de twee derden van de afgelopen mandaten niet overschrijden, dit zowel voor de gewone als voor de plaatsvervangende Vertegenwoordigers.

Art. 5.

Wanneer de zetel van een gewoon of een plaatsvervangend Vertegenwoordiger vóór het normale einde van het mandaat openvalt, wordt het mandaat voltooid door de andere kandidaat die aanvankelijk voor bedoelde zetel was voorgedragen.

Gegeven te Brussel, 24 Juni 1950.

CHARLES.

PAR LE RÉGENT :

*Le Ministre des Affaires Étrangères
et du Commerce Extérieur,*

VANWEGE DE REGENT :

*De Minister van Buitenlandse Zaken
en Buitenlandse Handel,*

P. VAN ZEELAND.